



## UNIVERSITY OF CALCUTTA

### DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES

#### Faculty Profile : Dr. MoharDaschaudhuri

Full Name of the Faculty Member: Dr. MoharDaschaudhuri.

Designation: Assistant Professor of French, (dept. of Modern Languages)  
Head, Dept. of French  
University of Calcutta.

Specialisation: Canadian Francophone Literature  
Literary Translation  
Bengali and Canadian women's writing



#### Contact Information: Office:

Dept. of Languages, Floor 2, Ashutosh Building,  
73/1 College Street,  
University of Calcutta,  
West Bengal, India.  
Pincode: 700073.

Telephone: +91-9748689791

e-mail: [moharchaudhuri@gmail.com](mailto:moharchaudhuri@gmail.com)

## 5. Academic Qualifications:

2007 March, Ph.D. Thesis on 'The Mythical Vision of JovetteMarchessault in the trilogy *Like a Child of the Earth*', under the supervision of Dr. VijayalakshmiRao (JNU) and Prof Catherine Mavrikakis (University of Montreal).

2004 April-March 2005: Awarded **Doctoral Fellowship** to conduct Doctoral Research and stay in Canada, affiliated to the University of Montreal, for a period of one year. Fellowship offered by Shastri Indo-Canadian Institute, New Delhi.

2000-2002: **Masters in French** with specialization in **French Literature**. Grade A. CGPA: 8.31 (on a scale of 1.0- 9.0) which is equivalent to 92 %, from Centre of French and Francophone Studies, J.N.U. New Delhi.

Nominated for the **President's Gold Medal**, J.N.U., New Delhi.

2002 June: **Junior Research Fellowship** and **National Eligibility** by University Grants Commission, Govt. of India.

2001-2003: **M.A. in English Language and Literature** from Annamalai University. 2 year course-work, grade: 62 %, awarded First class.

1997-1999: **Bachelors in Arts with specialisation in English and French Literature** from Sri Aurobindo International Center of Education (SAICE), Pondicherry. No marks are awarded by the Institute as it is not affiliated to any Govt. Education Board.

Awarded: 'MeilleureElève' , for being the best student in three consecutive years at college.

## **Positions Held/ holding:**

1<sup>st</sup> Dec 2012- 31<sup>st</sup> Oct 2013: Visiting Fellow, Department of French, University of Sheffield, U.K. Work: research on 'Motherhood, Exile and Fantasy in the works of Ying Chen and Linda-Le.'

4<sup>th</sup> June 2008 onwards: Assistant Professor (French), Dept. of Languages, University of Calcutta.

2006-2007: Full time Pedagogical Coordinator and faculty for French, at the Alliance Française du Bengale, Calcutta.

2006-2007: Visiting Faculty at Xavier Labour Relation Institute, Jamshedur for 160 contact hours every year.

2003-2004: Visiting Lecturer at the Centre for French and Francophone Studies, J.N.U, New Delhi.

## **Research Interests:**

Research in comparative critical studies in Bengali and French novels, literary translation (French to Bengali and French to English).

Having done Ph.D. on mythological symbols in the works of JovetteMarchessault (Francophone feminist writer of Quebec), I have broadened my area of study to fantasy and mythology in contemporary women's fiction in Indian and Francophone literature.

Research topics: a) Canadian and Indian women writers of the 19-20<sup>th</sup> century

b) Exile, mythology and motherhood in contemporary French Francophone writing (Ying Chen, Linda Le, LoukyBersianik, Ananda Devi).

Research Guidance: Ongoing: 1 Ph.D. student registered in 2010, Mr. Rhitobrata Bhattacharya, subject: Satyajit Ray films in the Cannes Film Festival.

Projects: completed: during tenure as visiting faculty at the Sheffiled University (2012-2013) completed project on ‘Motherhood, Exile and Fantasy in the works of Ying Chen and Linda-Le.’

Current Projects: Translation of Marguerite Yourcenar’s “Oriental Tales” from French to Bengali.

### Select List of Publications:

#### Journals:

- a. ‘Re-écrire la mythologie au féminin: une étude linguistique de la trilogie, *Comme une enfant de la terre* de JovetteMarchessault.’ in *Reflexions*, Journal of the Department of French and Francophone Studies, English and ForeignLanguageUniversity (EFLU), Hyderabad, September 2014.
- b. ‘Quête d’une divinité au féminin: le rapport mère-fille dans *Les cailloux blancs pour des forêts obscures* de JovetteMarchessault et *Gandharvi* de BaniBasu’, *Synergies Inde*, Presses de Zaklad, Pologne, Numéro 3, 2008, pp. 49-61, ISSN : 1951-6436.

[‘Quest of a Feminine Divinity: Mother-Daughter relationship in the novel *White Pebbles in Dark Forests* by Jovette Marchessault and in *Gandharvi* by BaniBasu’, *Synergies Inde*, Published by Presses de ZakladGraficzny, Poland, Number 3, 2008, pp. 49-61, ISSN : 1951-6436.]

#### Books/ book chapters:

- a) L’Histoire des grands-mères: subjectivité, généalogie et langue au féminin dans *Comme une enfant de la terre* et *La Mère des herbes* de JovetteMarchessault et *PrathamPratisruti* d’AshapurnaDevi.’ dans *De l’invisible au visible l’imaginaire de JovetteMarchessault*, (ed.) RoseannaDufault et Celita Lamar, les Editions du remue-ménage, Québec et Paris, 2012, pp. 169-181, ISBN : 978-2-89091-358-5.

[‘Grand-mother Stories: Language, Subjectivity and Genealogy in *Like A Child of the Earth* by JovetteMarchessault and *The First Promise* by Ashapurna Devi’. Book: *From the Invisible to the Visible: the Imaginary worlds of JovetteMarchessault*. Editions du Remue-Ménage, Quebec and Paris, 2012, pp. 169-181, ISBN: 978-2-89091-358-5.]

- b) ‘Creating an alternative cultural capital in the trilogy: *PrathamPratisruti*, *Subarnalata*, and *Bakul Katha* by Ashapurna Devi’ in the book, *Breaking the Silence*, SanjuktaDasgupta and ChinmoyGuha (ed.), Dasgupta& Co. Pvt. Ltd. Kolkata, 2011, pp. 232-251, ISBN: 978-81-8211-077-9.
- c) ‘Mothers in Mythology: Transforming Cultural Capital in BaniBasu and LoukyBersianik’ in *Gender, Diversity and Cultural Pluralism: Canada and India*, accepted for publication and communicated by Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), Rawat Publication, 2015, ISBN: 978-81-316-0714-5, p. 125-140.

#### Conference/seminar proceedings:

- a) 'Translating children's literature : *The Adventures of Tintin* in French and Bengali and its usage in teaching a foreign language' published in the book, *Littérature de Jeunesse : Réel et Imaginaire*, (ed.) NaliniThampi, Pondicherry: Department of French, School of Humanities, Pondicherry University (2013), pp. 108-115.

### **Membership of Learned Societies:**

Life-long member of IATF (Indian Association of Teachers of French).

Life-long member of AIEQ (Association Internationale des Etudes Québécoises)

Life-long member of CLAI (Comparative Literature Association of India)

### **Invited Lectures/ seminars:**

- a) **6<sup>th</sup> April 2016:** Workshop IFI Vendredi, Embassy of France and University of Calcutta-French Department conducted teachers' Workshop. Invited lecture on "Teaching French Literature through simple texts".
- b) **23<sup>rd</sup> May 2015:** II workshop, Embassy of France and the University of Calcutta, lecture on "Poetry and language teaching",
- c) **23<sup>rd</sup> Jan 2014:** 'Ecrivainesféministes au Québec 1960-1990' (Invited) lecture delivered at Centre for French and Francophone Studies, English and Foreign Language University (EFLU), Hyderabad.

### **Papers presented in international conferences:**

1. "Recasting 'Draupadi' ": female body and spirituality in ChitraBannerjeeDivakaruni's*The Palace of Illusions*, at the Comparative Literature Association of India, held at the University of Jaipur, 1-4<sup>th</sup> March 2015.
2. 'Mythology as symbolic capital in Deepa Mehta's *Heaven on Earth*&Ananda Devi's *Le Voile de Draupadi*' (*The Veil of Draupadi*) at the international conference on: 'Diasporic Indian Cinemas and Bollywood on the Diaspora: Re-Imaginations and Re-Possessions', Osmania University Centre for International Programmes, 22<sup>nd</sup> -24<sup>th</sup> January 2014.
3. 'Ecrivainesféministes au Québec 1960-1990' (Invited) lecture delivered at Centre for French and Francophone Studies, English and Foreign Language University (EFLU), Hyderabad, 23-01-14.
4. 'Reconstructing Memory: Creation of a Fantastic 'Third-Space' in the writings of Ying Chen and Linda Lê', at the conference, 'The Place of Memory in Diasporic Communities', University of Caen, Basse-Normandie, France, 3-4 October 2013.
5. Paper 'Ananda Devi: Recasting Indian womanhood in Diasporic Mauritian Culture', Motherhood in post-1968 European Literature Network, Workshop 5: 'Motherhood, Religions and Spirituality', held at the Centre for the Study of Contemporary Women's Writing, Institute of Germanic & Romance Studies, University of London, Friday 28 June 2013.
6. 'Women in Mythology: cultural capital in NabaneetaDevSen's*SitaThekeShuru* and LoukyBersianik's*Le Pique-niquesurl'Acropole*.' Conference on, 'Women's Writing and Film-making in Quebec, held at Institute of Modern Languages Research, Senate House, London, 17-18 May 2013.

7. Women, Myth and the Diaspora: C.B. Divakaruni and Linda Lê, in the workshop: 'A Body of Individuals', in "Migration, Culture and Community Research Cluster", at University of Sheffield, Department of French, United Kingdom, Feb 20, 2013.
8. 'Traduire la culture de la jeunesse: les aventures de Tintin en français et en bengalie et son exploitation au cours de FLE' ['Translating children's literature: *The Adventures of Tintin* in French and Bengali and its usage in teaching French as a foreign language'], International Conference on 'Littérature de jeunesse: réel et imaginaire' [Children's Literature : Real and Imaginary], Department of French, University of Pondicherry, India, March 21-23, 2012.
9. 'Mothers in Mythology: Transforming Cultural Capital in the fiction of NabaneetaDevSen and LoukyBersianik', International Conference on, 'Gender and Diversity: Canada and India', at India International Centre, January 17-18, 2012, New Delhi.
10. 'Creating an Alternative Cultural Capital in the Trilogy: *PrathamPratisruti*, *Subarnalata*, and *Bakul Katha* by Ashapura Devi', International Conference on: 'Breaking The Silence: Reading Virginia Woolf, Simone de Beauvoir, Ashapura Devi', organized by the Dept. of English and Women's Studies Research Centre, University of Calcutta, Jan. 15-16, 2009.
11. 'Quest of a Feminine Divinity: Mother-Daughter Relationship in *White Pebbles in Dark Forests* by JovetteMarchessault and *Gandharvi* by BaniBasu', International seminar - Colloque international en études québécoises- dialogue interculturel et mondialisation, 20-22 January, 2006, New Delhi, 2009.

**d) Other notable activities:**

Worked additionally for the department of French, as teacher and as Head (2009-2016).